

UDŽBENIK RUSKOG JEZIKA ZA STUDENTE II. GODINE FAKULTETA PROMETNIH ZNANOSTI

Ugodno smo iznenađeni kad se pojavi sveučilišni udžbenik ruskog jezika za studente nefilološkog fakulteta. Ovaj put to je već drugi udžbenik mr. Senke Pašagić za studente II. godine Fakulteta prometnih znanosti u Zagrebu. Međutim, iako je taj udžbenik nastavak njezina prethodnog udžbenika, smatramo da je koncipiran tako da može poslužiti i studentima prometnih znanosti fakulteta i u drugim republičkim centrima.

Udžbenik je podijeljen na 8 tema koje uključuju odgovarajuće podteme–cjeline. Glavne teme su:

1. ТРАНСПОРТ (Promet)
2. ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ (Gradski promet)
3. АВТОМОБИЛЬНЫЙ ТРАНСПОРТ (Automobilski promet)
4. ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ТРАНСПОРТ (Željeznički promet)
5. ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ (Zračni promet)
6. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ РАЗНЫХ ВИДОВ ТРАНСПОРТА
(Povezanost prometa)
7. СВЯЗЬ И ЕЁ УСТРОЙСТВО (Tel. veze i njihova organizacija)
8. ЭВМ и ИХ ПРИМЕНЕНИЕ В ТРАНСПОРТЕ
(Računarski strojevi i njihova primjena u prometu).

Te teme ulaze u program nastave ruskog jezika za studente prometnih znanosti, jer su povezane sa strukom i obuhvaćaju sva područja prometnih znanosti. Udžbenik je koncipiran na bazi kognitivnog pristupa nastavi stranog jezika i odgovara zahtjevima suvremene nastave stranog jezika i stručno i metodički. Osnovni tekstovi su primjereni predznanju studenata. Autorica, S. Pašagić predaje ruski jezik već niz godina na ovom fakultetu te je prilagodila tekstove i zadatke potrebama i razini znanja studenata II. godine. Ima nekoliko težih tekstova koji su zbog stručnog gradiva uvršteni u udžbenik, pa uz njih ima više zadataka za usvajanje leksičkog i gramatičkog gradiva. Da bi studenti samostalno mogli učiti iz ovog udžbenika, iza svake cjeline je rječnik s riječima i izrazima koji su relevantni za globalno usvajanje teksta. Ostale riječi studenti mogu naći u drugim rusko–hrvatskim ili srpskim rječnicima što se od njih i očekuje. Svaku cjelinu prate vježbe koje su raspoređene tako da se sustavno dolazi do znanja: od lakšeg do složenijeg. Tu su leksičke i gramatičke vježbe, pretežno za stvaranje pasivnog, a manje aktivnog jezičnog znanja. Iz osnovnog tematskog teksta izabran je najfrekventniji vokabular i gramatičke strukture tako da studenti dobivaju solidnu podlogu i znanje ruskog jezika, vezanog za svoju struku i mogućnost da to znanje primijene u novim situacijama.

Gramatičko gradivo nije posebno obrađeno po lekcijama, nego se programom predviđene gramatičke kategorije obrađuju uz tekstove u kojima se pojavljuju. To su glagolski pridjevi i prilozi koji su ujedno sistematizirani na kraju udžbenika u pregledne tablice i pružaju studentima mogućnost samostalnog rada. Uz neke teme postoje tekstovi za samostalan rad koji treba da pruže studentima više informacija o nekom području prometa i veza. To su teme o prometnoj situaciji u SSSR–u, o znamenitostima u prometu (pojava i raznolikost prometa u raznim zemljama, interesantni podaci o moskovskom prometu i sl.) i podaci o osobama koje su pridonijele razvoju tehnologije i prometnih znanosti od davnine do naših dana. Udžbenik je

tehnički vrlo dobro riješen, pregledan je, s istaknutim naslovima, podnaslovima i vježbama, te se s njim može lako i brzo komunicirati. Uz neke tekstove i šale postoje funkcionalni crteži koji se mogu koristiti za razgovor o temi, što pridonosi dinamici nastave i kreativnosti studenata u primjeni znanja u novoj situaciji.

Ovaj udžbenik zadovoljava sve zahtjeve koji se postavljaju za visokoškolski udžbenik u pogledu stručne tematike i obrazovno-odgojnih sadržaja. On obiluje suvremenim podacima iz prometa, a funkcionalni zadaci omogućuju solidno usvajanje znanja. Raznolikost sadržaja i vježbi, zanimljive teme, šale i informacije čine ovaj udžbenik i korisnim i zanimljivim. Stoga će studenti rado posegnuti za njim i naći u njemu sve ono što im je potrebno na ovom stupnju učenja ruskog jezika.

Lisbet Pals Svendsen

TECHNICAL ENGLISH IN ELECTRONICS AND ELECTRICAL POWER ENGINEERING, A Discourse Approach to the Information in Technical Texts and Abstracts Ljerka Bartolić. Manualia Universitatis Studiorum Zagradiensis; Školska knjiga, Zagreb 1988, 211 pages; ISBN: 86-03-00109-X.

Unesco – Vol. 12, No 1 (28) July 1989

ALSED-LSP NEWSLETTER, The Copenhagen School of Economics, ISSN 0106-0341

The primary target group of the book is students of electronics and electrical power engineering who are also required to possess a certain skill in writing technical reports and translating technical texts into English, just as they are required to obtain a certain level of oral proficiency within this particular area.

At this stage I must, however, say that for our students of English at the Copenhagen Business School, who are concerned almost exclusively with the linguistic structure of technical English, this book will probably prove to be too specialized in its technological sense, but it has at this stage been recommended to our Library as an excellent and most helpful book of reference. It is also well-suited for self-studying due to the well organized structure of the individual chapters (cf. below).

The book is divided logically into 3 parts, the two first of which concern technology and the third is constituted by an English-Croatian or Serbian and a Croatian or Serbian-English alphabetical word list.

Both of the two first parts are divided into individual chapters which are all most logically structured, as they contain first an informatory text concerning the subject under review, then a certain number of questions relating to the subject as such, and then subsequently a certain number of relevant linguistic remarks and problems finally followed by solutions to some of the problems.

In this way the student is able to improve both his technological knowledge and his linguistic skills.

On the whole, both I and some of my colleagues who specialize in teaching technological English are certain that this book will prove to be an excellent tool for students.